ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA

PROZEDURA IREKIA, IRIZPIDE ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA ARRUNTAREN BIDEZ

OBRA KONTRATUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO, CON PLURALIDAD DE CRITERIOS Y TRAMITACIÓN ORDINARIA

CONTRATO DE OBRAS

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuaren helburua da "**ARRASATEN, DONEZTEBE PORTUKO ETA SANTA TERESA KALEAK BERRIRO URBANIZATZEKO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK EGITEA"**, ASMATU S.L.eko Beñat Aranburu Okariz arkitektoak (734.918 elkargokide zenbakiduna) idatzitako proiektu teknikoaren arabera, eta Tokiko Gobernu Batzarrak onartua agiri honekin batera, eta kontratu izaera izango duen espedientean agertzen den dokumentazio teknikoaren arabera.

Kontratu honen xedea da espazio publikoan egin beharreko jarduerak gauzatzea.

Hain zuzen ere, kontratuan sartuta daude proiektuan jasota dauden jarduketa eremu guztiak, ASMATU S.L enpresak idatzitako "Doneztebe portuko eta Santa Teresa kaleak berrurbanizatzeko proiektua"- ren arabera.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la ejecución de las "**OBRAS CORRESPONDIENTE AL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LAS CALLES DONEZTEBE PORTUKO Y SANTA TERESA, EN ARRASATE**" conforme al Proyecto Técnico redactado por el arquitecto Beñat Aranburu Okariz (colegiado nº 734.918) de ASMATU SL y aprobado por la Junta de Gobierno Local junto al presente pliego, y la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual.

Es objeto del presente contrato la ejecución de las actuaciones a desarrollar en el espacio público.

En concreto, se encuentran incluidos en el contrato la totalidad de las zonas de actuación contemplados en el "Doneztebe portuko eta Santa Teresa kaleak berrurbanizatzeko proiektua", redactado por ASMATU S.L.

Eusko Jaurlaritzako Lurralde Plangintzaren eta Hiri Agendaren Zuzendaritzak, besteak beste, hiri-birgaitze, -berroneratze eta -berrikuntzako politika berri bat garatzea du helburu.

La Dirección de Planificación Territorial y Agenda Urbana del Gobierno Vasco tiene entre sus objetivos el desarrollo de una nueva política de rehabilitación, regeneración y renovación urbana con carácter integral.

Esku hartze honek lotura zuzena du Arrasateko Udalari emandako zuzeneko dirulaguntzarekin Arrasateko Doneztebe Portuko eta Santa Teresa kaleen inguruan hiri-berroneratzeko proiektua gauzatu ahal izateko, Eusko Jaurlaritzaren Inbertsio Estrategikoen Plan Instituzionalaren esparruan.

La intervención que nos ocupa está directamente relacionada con la subvención directa concedida al Ayuntamiento de Arrasate para posibilitar la ejecución del proyecto de regeneración urbana en el entorno de las calles Doneztebe Portuko y Santa Teresa en Arrasate, en el marco del Plan Institucional de Inversiones Estratégicas del Gobierno Vasco.

Eskualde, Hiri Jasangarri eta Biziberritze Ekonomikorako 7. Proiektu Estrategikoan garatzen da proiektu hori, EAEko eremu kalteberen hiri-berroneratze integralean ardaztuta (ESP.: 2022/01449) (A/20220591).

Este proyecto se desarrolla en el 7. Proyecto Estratégico de Comarca, Ciudad Sostenible y Regeneración Económica, centrado en la regeneración urbana integral de las zonas vulnerables de la CAPV (EXP. 2022/01449) (A/20220591).

Zuzeneko dirulaguntza horrek eremu pribatuan eta espazio publikoan jarduketak ahalbidetuko ditu, Doneztebe Portuko – Santa Teresa hiri-eremuko bizi-kalitatea hobetzeko helburuarekin. Eremu pribatuan egingo diren jarduketak batez ere etxebizitzetarako irisgarritasuna (igogailuak) eta etxebizitzen eraginkortasun energetikoa hobetzea izango dute helburu.

Dicha subvención directa posibilitará actuaciones en el ámbito privado y en el espacio público, con el objetivo de mejorar la calidad de vida en el espacio urbano Doneztebe Portuko – Santa Teresa. Las actuaciones en el ámbito privado se centrarán principalmente en la mejora de la accesibilidad (ascensores) y la eficiencia energética de las viviendas.

Kontuan izan beharko da, une oro, bi jarduketak, bai eremu pribatuan, bai espazio publikoan, denbora-egutegi berean garatuko direla, eta beti ere espazio publikoan egingo diren obra guztiak amaitzeko azken eguna **2025eko urriaren 31 izango dela.**

Se deberá tener en cuenta en todo momento, que ambas actuaciones, tanto en el ámbito privado como en el espacio público se desarrolarán en el mismo calendario temporal, siendo en todo caso la fecha tope para la finalización del conjunto de las obras en el espacio público el **31 octubre de 2025**.

Obren esleipendunek laguntza horien oinarri arautzaileetan ezarritako baldintzak bete beharko dituzte, eta berariaz jakinarazi beharko dute finantzaketaren izaera publikoa, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailak diruz lagundu dituela jasota egonik, sail horren logo ofiziala erantsita.

Los adjudicatarios de las obras deberán de cumplir con los requisitos establecidos en las bases reguladoras de dichas ayudas, y deberán dar publicidad, de modo expreso al carácter público de su financiación, habiendo constar que han sido subvencionados por el Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes del Gobierno Vasco, incorporando el logo oficial de dicho Departamento.

CPV kode nagusia: 45211360-0: Hiri garapenerako eraikuntza lanak.

Codificación C.P.V. principal: 45211360-0: Trabajos de construcción de desarrollo urbano.

2. EXEKUZIO EPEA

Kontratazio honetako obrak egiteko gehieneko epea **HAMABI (12) HILABETEKOA** izango da guztira, zuinketa egiaztatze akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera.

Nolanahi ere eta aurrekoa gorabehera, zuinketa-akta sinatzen denetik, obra guztiak egiteko azken eguna 2025eko urriaren 31 da.

Kontratua ezinbesteko epearen mende dago, espazio publikoan obrak 2025eko urriaren 31rako amaitu behar direlako.

Ondorioz, kontratua luzaezina da, eta epea funtsezko betebehartzat hartzen da kontratu honetan. Epe hori ez betetzeak zigorrak ekar ditzake, baita galdutako dirulaguntzaren pareko kalte-ordaina ere, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik justifikatu ezin bada.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de **DOCE (12) MESES**, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

En cualquier caso y sin perjuicio de lo establecido anteriormente, la fecha tope para la ejecución del conjunto de las obras desde la firma del Acta de replanteo, es el 31 de octubre de 2025.

El contrato está sometido a plazo perentorio, debido a la necesidad de finalización de las obras en el espacio público para el 31 de octubre de 2025.

En consecuencia el contrato es improrrogable considerándose el plazo una obligación esencial en este contrato cuyo incumplimiento no sólo podrá dar lugar a penalidades sino también a la indemnización equivalente a la subvención perdida en caso de que no pueda justificarse la misma por causas imputables al contratista.

Exekuzio epea nahiz obra plana funtsezko elementu bat da kontratu honetan, agirian xede diren obrak eragiten baitiote eta koordinatuko beharko dira hainbat jabekide erkidegok sustatutako obrekin, eta horregatik lizitatzaileak obraren epe zehatza aurkeztu behar du, obra plan batekin, behar bezala xehaturik, eta horiek baloratuko dira kontratuaren adjudikazio irizpide moduan, adjudikatzeko irizpideei dagokien atalean zehazten den eran (lan programazioa).

Kontratuko epea igaroz gero, kontratatutako enpresa berandutze egoeran egongo da eta Administrazioaren aldetik ez dago ohartarazi beharrik izango.

Tanto el plazo de ejecución como el plan de obra es un elemento fundamental en el presente contrato dado que las obras objeto del pliego afectan y se deben coordinar con las obras promovidas por varias comunidades de propietarios, motivo por el que el licitador deberá presentar un plazo concreto de obra con un plan de obra debidamente detallado que serán valorados como criterio de adjudicación del contrato, en los términos en los que describe en el apartado correspondiente (programa de trabajo).

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo previsto en el contrato, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

Obraren kontratuaren lizitazio oinarriaren aurrekontua da **2.848.934,33 €,** BEZ barik, eta 3.447.210,54 €, %21eko Balio Erantsiaren Gaineko Zergarekin, kopuru hori hobetu ahal izango dute lizitatzaileek beren eskaintzetan.

Kontratuaren prezioan sartuta egongo da aleko prezioen zerrenda eta dagozkien prezio zatikatuen zerrenda bat (aurkeztuko balira), eta prezio horiek izango dira kontratua bete bitartean kontuan hartuko direnak.

3. PRECIO DEL CONTRATO

El Presupuesto Base de Licitación del contrato **correspondiente a la obra**, es de **2.848.934,33 €** IVA excluido, y de 3.447.210,54 € incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido del 21%, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios y sus correspondientes descompuestos (en caso de que se presentaran) que son los que regirán el contrato durante la ejecución del mismo.

Aleko prezio horiek aurkezten ez badituzte, ulertuko dugu lizitatzaileak I. eranskineko ereduaren aurrekontuko berberak ekarri dituela, bere proposamen ekonomikoan edukiak agertzen duen beheranzko portzentaje berean eraginda (justifikatu beharreko kontu sail altxatuak eta segurtasun eta osasun kapitulua izan ezik. Azken horiek osorik mantenduko dira jatorrizko kopuruetan).

Si tales precios unitarios no son presentados, se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto del modelo del Anexo I, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica (salvo las partidas alzadas a justificar y el capítulo correspondiente a la seguridad y salud, que se mantendrán íntegras y no serán objeto de baja).

Era berean baina beti ere "C" fitxategi elektronikoan, aurkeztu ahal izango dira obra honetarako enpresa beraren salneurri zatikatuak, proiektuaren aurrekontua osatzen duten aleko salneurriak, II. Eranskinean adierazten direnak. Prezio zatikatuen zerrenda osatuko da prezio arrunten zerrendarekin, zeinetatik abiatuta eskaintza osatzen duten aleko prezioetara iristen den (nagusiki esku lan orduak eta langile guztien administrazio orduak, makinaria eta lanabesak, baliabide laguntzaile esanguratsuenak).

Asimismo y siempre dentro del archivo electrónico "C", se podrán presentar los precios descompuestos propios de la empresa para esta obra, de los precios unitarios que conforman el presupuesto del proyecto y que se indican en el Anexo II. Se completará esa relación de precios descompuestos con el listado de precios simples a partir de los cuales se llega a los precios unitarios que configuran la oferta (principalmente horas de mano de obra y horas por administración de todos trabajadores, maquinaria y herramientas, medios auxiliares más significativos).

Proposamen ekonomikoa adierazitako eran egin ezean (laburpen taula, proposamen ereduaren arabera, gehiturik aleko prezioen zerrenda bere salneurri zatikatuekin), lizitatzailearen proposamen ekonomikoaren zenbatekoa, baita kontratu aginduko duen aleko prezioen zerrenda ere, kontratuaren adjudikaziodunarekin egokituko dira, lehen azaldutako irizpideei jarraituz, kontratua sinatu baino lehen.

Caso de que no se formule en la forma indicada (tabla resumen según el modelo de proposición más la relación de precios unitarios con su descomposición), el importe de la propuesta económica del licitador así como el listado de precios unitarios que regirá el contrato, se ajustarán con el adjudicatario del contrato siguiendo los criterios expuestos anteriormente, antes de la firma del contrato.

Eskaintzak aurkezteko orduan, justifikatu beharreko kontu sail altxatuei dagokionez, kontuan izan beharko da baloratuko direla adjudikazio prezioetan, kontratuaren baldintzen arabera eta dagozkion neurketen emaitzaren arabera; hortaz, lizitazio honetarako, aurrekontuan jasota datozen justifikatu beharreko kontu sail altxatu guztiak mantenduko dira oso-osorik eta ez zaie baja emango, agiri honetako I. eranskinaren taulan jasota datorren bezala.

A la hora de presentar las ofertas, en lo que se refiere a las partidas alzadas a justificar, se deberá tener en cuenta que se valorarán a los precios de adjudicación con arreglo a las condiciones del contrato y al resultado de las mediciones correspondientes, por lo que a afectos de la presente licitación, todas las partidas alzadas a justificar incluidas en el presupuesto, se mantendrán íntegras y no serán objeto de baja; tal y como se recoge en la tabla del Anexo I del presente pliego.

Era berean, legeztatzea eskatzen duten instalazioen horretarako gastuak, aurrekontuan berariaz jasota egon edo ez, legeztatu beharreko instalazioari dagokion aurrekontuaren kapitulua osatzen duten obra unitateen unitateko prezioetan jasota daudela emango da.

Asimismo, los gastos de legalización de las instalaciones que así lo requieran, estén contempladas o no expresamente en el presupuesto, se considerarán repercutidos en los precios unitarios de las unidades de obra que conforman el capítulo del presupuesto correspondiente a la instalación a legalizar.

Bukatzeko, lizitatzaileak kontuan izango du segurtasun eta osasunari buruz indarrean dagoen legeriaren arabera eta urriaren 24ko 1627/97 Errege Dekretuan oinarriturik, haren arabera eraikuntza obretan gutxieneko segurtasun eta osasun xedapenak ezartzen dituena, segurtasun eta osasunari dagokien aurrekonturako, aurrekontuan xedatu barik gelditu diren gaiak, kontsideratzen da aurrekontua osatzen duten unitateetako aleko prezioetan sartuta daudela.

Por último, el licitador deberá tener presente que según la legislación vigente en materia de seguridad y salud y en base al Real Decreto 1627/97, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, al presupuesto correspondiente a la seguridad y salud, en aquellos aspectos no detallados en el mismo, se considera que está incluido en los precios unitarios de las unidades que conforman el presupuesto.

Adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua betetzearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se deriven de la ejecución del contrato.

4. FINANTZAKETA

Nahiko kreditu dago aurrekontuan obligazioei erantzuteko, kontratuaren ondorioz udalak bete beharrekoak.

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan, afektaturik gertatzen direnetan.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

Hain zuzen ere, konpromiso kredituen bitartez modu honetan finantzatuko dena:

En concreto, se financiará a través de los créditos de compromiso, de la siguiente manera:

- 2024 urtean: 1.342.486,58 € 1.0800.601.150.00.01. 2024 Santa Teresa Obra
- 2025 urtean: 2.104.723,96 € 1.0800.601.150.00.01. 2025 Santa Teresa Obra

- Año 2024: 1.342.486,58 € 1.0800.601.150.00.01. 2024 Santa Teresa Obra
- Año 2025: 2.104.723,96 € 1.0800.601.150.00.01. 2025 Santa Teresa Obra

5. ZELAN ORDAINDU

Egindako obrak hileroko ziurtagirien bidez ordainduko dira, eta ziurtagiriok obren zuzendari fakultatiboak egingo ditu.

Faktura onartuta, hura ordainduko da legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontua exekutatzeko arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontularitza erregistroa sektore publikoan.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

5. FORMA DE PAGO

El pago de las **obras ejecutadas** se realizará mediante certificaciones periódicas de carácter mensual, expedidas por el director facultativo de las mismas.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Arrasateko Udala:

- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzailea: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

Ayuntamiento de Arrasate:

- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 103.artikuluaren arabera, ez da preziorik berraztertuko.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

En base al artículo 103 de la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, no es aplicable al mismo la revisión de precios.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen

Behin betiko bermea.

Kontratuaren adjudikazioduna, hartutako obligazioak beteko direla bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzera, adjudikazioaren zenbatekoaren % 5 hain zuzen, BEZa sartu barik.

Kontratuaren adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa hasiera batean ez normaltzat jo edo neurriz kanpokoa kontsideratuz gero, geroago onartua izan dena, aurreko kopuruaz gain jarri beharko du adjudikazio zenbatekoaren % 5eko berme osagarri bat; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren % 10.

Epea, berme hori jartzeko, 10 egun baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo

7. GARANTÍAS

Garantía provisional:

No se exige

Garantía definitiva:

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligada a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaría de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya

egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROZEDURA ETA ZELAN ADJUDIKATU

Kontratu hau adjudikatuko da erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera.

Hona hemen zer irizpide hartuko diren prozedura irekia adjudikatzeko, goitik behera ordenaturik garrantzia eta ematen zaien ponderazioaz:

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK. 60 puntu (sartzeko C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)	CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. 60 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)
1.- Kontratuaren prezioa: 50 puntu. (sartzeko C artxibo elektronikoan)	**1.- El precio del contrato: 50 puntos. (a incluir en el archivo electrónico C)**

Puntuaziorik handiena emango zaio eskaintza ekonomikoenari, eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: eskaintza ekonomikorik baxuena zati baloratzen den lizitatzailearen eskaintza, bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 50

Non-eta:

Pl: lizitatzailearen puntuazioa

Ob: eskaintzarik txikiena

Ol: lizitatzailearen eskaintza

Eskaintza bat ezohikoa edo neurriz kanpokoa dela adieraziko da, eta lizitaziotik baztertua izan daiteke, baldin beraren beherapen portzentajeak 15 puntu edo gehiagoz gainditzen badu onartutako eskaintza guztien bataz besteko aritmetikoa. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie ustez eskaintza horretan parte hartu duten lizitatzaile guztiei, eta aholku teknikoa, dagokion zerbitzuari.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

Se otorgará la máxima puntuación a la oferta más económica y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre la oferta económica más baja y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 50

Donde:

Pl: Puntuación licitador

Ob: Oferta más baja

Ol: Oferta licitador

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los licitadores supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

2.- Berme epea: 10 puntu. (sartzeko C artxibo elektronikoan)

Berme epea luzatzea honela baloratuko da:

- Berme epea handitzea 2 urtera: 1 puntu.
- Berme epea handitzea 3 urtera: 2 puntu.
- Berme epea handitzea 4 urtera: 3 puntu.
- Berme epea handitzea 5 urtera: 4 puntu.
- Berme epea handitzea 6 urtera: 5 puntu.
- Berme epea handitzea 7 urtera: 6 puntu.
- Berme epea handitzea 8 urtera: 7 puntu.
- Berme epea handitzea 9 urtera: 8 puntu.
- Berme epea handitzea 10 urtera: 9 puntu.

2.- Plazo de garantía: 10 puntos. (a incluir en el archivo electrónico C)

Se valorará la ampliación del plazo de garantía de la siguiente manera:

- Ampliación del plazo de garantía a 2 años: 1 punto.
- Ampliación del plazo de garantía a 3 años: 2 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 4 años: 3 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 5 años: 4 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 6 años: 5 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 7 años: 6 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 8 años: 7 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 9 años: 8 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 10 años: 9 puntos.

- Berme epea handitzea 10 urtetik gora: 10 puntu.

Soilik, kontutan izango dira urte osoetan egindako eskaintzak (adibidez 2 urte, 6 urte…)

- Ampliación del plazo de garantía superior a 10 años: 10 puntos

Solo se tendrán en cuenta las ampliaciones realizadas en años enteros (por ej. 2 años, 6 años…).

IRIZPIDEAK, EBALUATU DAITEZKEENAK BALIO JUDIZIOEN BIDEZ: 40 puntu (sartzeko B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)

CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR: 40 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)

3- AZTERKETA TEKNIKO: 24,50 puntu. (B artxibo elektronikoan sartzeko)

3.1.- Proiektu teknikoaren azterketa teknikoa: 16 puntu.

Lizitazioaren proiektu teknikoaren azterketa: Azterketa izan behar da koherentea aurkeztutako eskaintzarekin; hortaz, lizitatzaileak jaso behar du eskaintzan behar den guztia lan guztiak zuzen exekutatzeko. Baloratuko da azterketa horrek hauek barne hartzea:

3.1.1.- Azterketa bat proiektuaren egokitasunari eta zuzentasunari buruz, eta haren zehaztapen teknikoena. Adieraziko dira proiektuan izan daitezkeen indefinizioak, eta justifikatuko da haien ondorioak (teknikoa eta ekonomikoa): 6 puntu arte.

3- ANÁLISIS TÉCNICO: 24,50 puntos. (a incluir en archivo electrónico B)

3.1.- Análisis técnico del proyecto técnico: 16 puntos.

Análisis del proyecto técnico objeto de licitación. El análisis debe ser coherente con la oferta presentada, por lo que el licitante deberá contemplar en la misma todo lo necesario para la correcta ejecución de la totalidad de los trabajos encargados. Se valorará que dicho análisis incluya:

3.1.1.- Análisis y/o estudio de idoneidad y corrección del proyecto y sus especificaciones técnicas. Se identificarán y señalarán las posibles indefiniciones del proyecto y se justificará su repercusión (técnica y económica): hasta 6 puntos.

3.1.2.- Aurkeztea konponbideen proposamen zehatzak, sortu litezkeen definizio gabeziei eta konplikazioei buruz, batez ere, obraren beraren ikuspegitik: 6 puntu arte.

Eskaintzak baloratzeko fasean konponbideak proposatzeak ez du eskatzen administrazioak onartzea konponbide horiek.

3.1.3.- Egiaztatuko da aurrekontuko edukia, obra unitateen definizio eta dimentsioak; baita euren neurketak ere: 4 puntu arte.

3.2.- Ingurumen neurrien azterketa: 4 puntu.

3.2.1.- Eraginen azterketa, ingurumen edukiarena (airearen kalitatea, zarata eta dardarak, uraren kalitatea, zorua…) nahiz gizarte edukiarena, obra fasean: 1,50 puntu arte.

3.2.2.- Deskribatzea zer neurri ezarriko diren ingurumen-kudeaketarako eta ingurumen-jarraipenerako obra gauzatzen diren bitartean, honako hauei dagokienez: energia eta ur kontsumo murrizketak, obrarekin lotutako garraioarekin zuhurtasunez jokatzea, egindako eragiketa, ibilgailu eta makinen ondoriozko hauts- eta zarata-emisioak, eta obra-eremuko zuhaitzak eta landaketekiko afekzioak minimizatzeko eta babesteko neurriak: 1,50 puntu arte.

Horretarako, ingurumen-kudeaketako memoria motz bat aurkeztu beharko da, proposatutako neurrien zerrenda eta deskribapena jasoko dituena, bai eta horietako bakoitzaren ezarpena ziurtatzeko jarraipen-prozedurak ere.

3.1.2.- Presentación de propuestas concretas de soluciones en relación a posibles indefiniciones o complicaciones que pudieran surgir, principalmente desde el punto de vista de la propia obra: hasta 6 puntos.

La propuesta de soluciones en fase de valoración de ofertas no presupone la aprobación de dichas soluciones por parte de la administración.

3.1.3.- Se comprobará el contenido del presupuesto, las definiciones y dimensiones de las unidades de obra así como sus mediciones: hasta 4 puntos.

3.2.- Análisis de medidas ambientales: 4 puntos.

3.2.1.- Análisis de impactos de contenido tanto ambiental (calidad del aire, ruido y vibraciones, calidad del agua, suelo…) como social en fase de obra: hasta 1,50 puntos.

3.2.2.- Descripción de las medidas de gestión y seguimiento ambiental que se aplicarán durante la ejecución de las obras en relación con: reducción de consumos energéticos y de agua, racionalización del transporte asociado, las emisiones de polvo y ruido debidas a las operaciones, vehículos y maquinaria usadas, y medidas para minimización de afecciones y protección de árboles y plantaciones del ámbito de obra: hasta 1,50 puntos.

A tal efecto se deberá presentar una breve memoria de gestión ambiental que incluirá la relación y descripción de las medidas propuestas, así como los procedimientos de seguimiento para asegurar la implementación de cada una de ellas.

3.2.3.- Proposamenak obran erabili beharreko materialak beste batzuez ordezteko, kalitate handiagokoak ingurumen ikuspegitik, kosturik ekarri barik udalari. Proposamenak baloratuko dira baldin eta bermatzen badira proiektuan definitutako produktuen kalitate baldintzak: 1 puntu arte.

Proposatuko balitz ezaugarri tekniko antzekoak dituzten materialak erabiltzea, baina zerbaitetan ezberdintasunen bat balego proiektuan jasotakoetatik, dokumentu bidez egiaztatu beharko da kalitate baliokide edo hobea.

Era berean, ziurtatzeko erabiltzen diren materialak proiektuan eta eskaintzan esandako ingurumen ezaugarridunak direla, enpresa adjudikaziodunak, obra fasean, aurkeztu beharko ditu erabiliko dituen materialen erosketa frogagiriak, eta horiekin batera ziurtagiriak material horien ingurumen ezaugarriak betetzen dituena, obra zuzendariak eta jabeak ere onartu ditzan obran erabiltzeko (udalak ahala izango du horiek baztertzeko).

3.2.3.- Propuestas de sustitución de los materiales a utilizar en la obra por otros de calidad superior desde el punto de vista ambiental, sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento. Se valorarán las propuestas siempre que se garanticen las condiciones de calidad de los productos definidos en el proyecto: hasta 1 punto.

En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto, deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior.

Asimismo, para asegurar que se usan los materiales con las características ambientales especificadas en el proyecto y en misma la oferta, la empresa adjudicataria en la fase de obra deberá presentar los justificantes de compra de los materiales que se compromete a emplear junto con los certificados correspondientes de cumplimiento de las características ambientales de los mismos, al objeto de que la dirección de obra y en definitiva la propiedad los acepte para su empleo en la obra (el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas).

3.3.- Pertsonal teknikaria, obrari esleitua: 3 puntu.

Teknikarien lantaldea, obrari esleitua: lantalde teknikoaren deskripzioa eta organigrama, obrari esleitua dagoena, baita ere, zehaztea eta konpromisoa hartzea obran benetan zenbaterainoko garrantzia izango duen eta agiri honetako dagokion klausulan jasotzen denaren arabera.

3.3.- Equipo técnico asignado a la obra: 3 puntos.

Equipo técnico asignado a la obra: descripción y organigrama del equipo técnico asignado a la obra, así como concreción y compromiso del alcance real de su participación y dedicación en la obra, y según lo que se recoge en la cláusula correspondiente del presente pliego.

3.4.- Beste abantaila gehitu batzuk.: 1,5 puntu.

3.4.- Otras ventajas añadidas: 1,5 puntos.

Adierazi daitezke beste abantaila tekniko batzuk, agirian eskatzen direnez gain, interesgarriak irizten direnak kontratatu beharreko obraren exekuzioa hobetzeko.

Hobekuntzak, ekarriko dutenak obra behar bezala bukatzea, eta bideratu ahal izango direnak hobekuntzak ekartzera alorren batean edo obraren beraren unitateren batean, hobekuntzak instalazioetan edo proposamenak egitea materialak kalitate handiagoko batzuez aldatzeko, kosturik ekarri barik udalari.

Proposatuz gero antzeko ezaugarri teknikoko materialak, baina proiektuan jasotakoenetik zerbait ezberdinak, agiriz egiaztatu beharko da kalitate baliokidea edo hobea. Edozelan ere, udala ahala izango du horiek baztertzeko, ez badira baliokideak.

Se podrán expresar otras ventajas añadidas a lo exigido en el pliego que se consideren de interés para mejorar la ejecución de la obra a contratar.

Mejoras que redunden en el buen fin de la obra y que podrán enfocarse hacia mejoras en algún tajo o unidad de la propia obra, mejoras en instalaciones o hacia la propuesta de sustitución de materiales por otros de calidad superior, sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento.

En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior. No obstante, el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas en el caso de que no sean equivalentes.

4.- LAN PROGRAMA: 15,50 puntu. (B artxibo elektronikoan sartzeko)

Ondorengo irizpideen arabera ebaluatuko da:

4.1.- Egin beharreko lanen programazioa: 4 puntu arte.

Berariaz adieraztea zer epe proposatu duen obra guztiz exekutatzeko (aste edota egunetan), eta zeinetan gutxienez agertu behar den aldi baterako eboluzioaren diagrama bat (Gantt motakoa).

Gantt motako diagramak egutegi bat agertuko du, non ikusi behar direnen jardueren xehakapena eta haren korrelazioa, bide kritikoa eta epe partzialen proposamena, eta hito kritikoak, baita ere, obren epea guztira. Kontuan hartuko dira programaren xehetasun maila, eta jardueren koherentzia eta

4.- EL PROGRAMA DE TRABAJO: 15,50 puntos. (a incluir en archivo electrónico B)

Se valorará de la siguiente manera:

4.1.- Programación de los trabajos a desarrollar: hasta 4 puntos.

Señalamiento expreso del plazo propuesto para la ejecución total de la obra (en semanas y/o días), y en el que al menos conste un diagrama de su evolución temporal (tipo Gantt).

El diagrama de tipo Gantt contemplará un calendario, donde se pueda apreciar el desglose de actividades y su correlación, el camino crítico y la propuesta de plazos parciales y los hitos críticos, así como el plazo total de las obras. Se tendrá en cuenta el grado de detalle del programa, coherencia y

garapena. Plangintza aurkeztuko da diagrama bakar batean (orri bakar batean, erraz irakurtzekoa). Halaber, adieraziko dira aurreikusitako hileko inbertsioak, proiektuaren aurrekontuari buruz.

4.2.- Obrako antolaketa plana: 7,50puntu

Ondorengo irizpideen arabera ebaluatuko da:

4.2.1.- Obra hasi aurreko lanen azterketa bat, obra eremua ixteko, sarbideak, trafikoan eta oinezkoengan eragina, seinaleak eta balizajea jartzeko proposamena, eta proiektuaren segurtasun azterketan oinarriturik hartu beharreko segurtasun neurriak hartzea eta koherentea izango da aurkeztu behar den Segurtasun eta Osasun Planarekin: 1,50 puntu arte.

Osatuko da obraren antolaketa azaltzen duten plano adierazgarriekin, non azalduko diren obra itxiturak, sarbideak, obrako etxolak, makinen eta garabien posizionamenduak, pilatze guneak…

4.2.2.- Obra egin bitartean ibilgailuen eta oinezkoen trafikoari eragiten dioten lanak aztertzea, hala nola, semaforoak jartzea, trafikoa moztea, behin-behineko desbideratzea, erreiak ixtea, seinale gehigarriak jartzea... Bizilagunak beren atarietara iritsiko direla bermatzeko eman eta hartu beharreko neurri lagungarriak eta babes-neurriak. Azterketa horren xehetasun-maila baloratuko da, bai eta proposamena obrak irauten duen bitartean obraren beharretara egokitzeko gaitasuna ere: 2 puntu arte.

Osatuko da plano adierazgarriekin non aurreikusten diren desbideratzeak eta konexioak emango diren lekuak, semaforoen edo bestelako seinaleztapenen kokalekuak, ibilgailuen zirkulaziorako mozketak, ibilbide alternatiboak, …

4.2.3.- Deskribatzea zelan eta zein hurrenkeratan

desarrollo de actividades de obra. La planificación se presentará en un único diagrama (en una única hoja fácilmente legible). Asimismo se indicarán las inversiones mensuales previstas referidas al presupuesto de proyecto.

4.2.- Plan de organización de obra: 7,50 puntos

Se valorará de la siguiente manera:

4.2.1.- El análisis de trabajos previos al inicio de la obra, cierres de obra, accesos, afección al tráfico rodado y de los peatones, señalización y balizamiento del ámbito de la obra y medidas de seguridad a adoptar en base al Estudio de Seguridad de proyecto y debiendo ser coherente con el Plan de Seguridad y Salud que se vaya a presentar: hasta 1,50 puntos.

Se completará con planos representativos de la organización de la obra, indicando cierres, accesos, casetas de obra, posicionamiento de maquinaria y grúas, zonas de acopio, …

4.2.2.- El análisis de los trabajos durante la ejecución de la obra, relativos a la afección al tráfico rodado y a los peatones, tales como semaforización, cortes de tráfico, desvíos provisionales, cierre de carriles, señalización adicional… Medidas auxiliares y de protección a aportar y adoptar para garantizar el acesso de los vecinos a sus portales. Se valorará el nivel de detalle de dicho análisis y la capacidad de adaptación de la propuesta a las necesidades de la obra durante el transcurso de la misma: hasta 2 puntos.

Se completará con planos representativos del lugar concreto donde se prevean los desvíos y conexiones, disposición de semáforos u otro tipo de señalización, cortes al tráfico rodado, itinerarios alternativos…

4.2.3.- Descripción de la forma y secuencia de

egin lizitatzaileak proposatutako lanak, erakutsiko duena jakin dakiela problematikaren gainean eta zer baldintzatan egingo diren obrak. Adieraziko da lanen sekuentzia jardueraka eta obra eremuka, eta justifikatuko da eta erakutsiko da teknikokok bideragarria dela.: 4 puntu arte.

4.3.- Konpromisoa hartzea behar diren zuzenketa neurriak hartzeko: 4 puntu.

Konpromisoa hartzea behar diren zuzenketa neurriak hartzeko eta horiek deskribatzea, obra-leku edo jarduketa-eremu batzuk lehenestea beste batzuen aurrean, zeintzuk bermatuko duten betetzea proposatutako epe osoa, kontuan hartuta jarduketa publikoak zein pribatuak obraren eremuaren barruan eta denbora-egutegi berean egingo direla.

Lizitatzaileak aurkeztutako programa aztertu eta baloratzeak ez du esan nahi administrazioak programa hori onartuko duenik.

abordar los trabajos propuesta por el licitador, que demuestre el conocimiento de la problemática y las condiciones en que se deben realizar las obras. Se indicará la secuencia de los trabajos por actividades y zonas de obra y se justificará y demostrará técnicamente su viabilidad: hasta 4 puntos.

4.3.- Compromiso de adoptar medidas correctoras necesarias: 4 puntos.

Compromiso de adoptar medidas correctoras necesarias y descripción de las mismas, priorización de algunos tajos o zonas de actuación frente otros, que garanticen el cumplimiento del plazo global propuesto, teniendo en cuenta que las actuaciones tanto públicas como privadas se llevarán a cabo dentro del ámbito de la obra y en el mismo calendario temporal.

El análisis y valoración del programa presentado por el licitador, no presupone la aprobación de dicho programa por parte de la administración

Memoria teknikoari erantsita, aurkeztuko dira:

.- Materialen prestazio hobeak ziurtatzeko dokumentu teknikoak, behar izanez gero (ingurumen ikuspegitik, kalitate edo bestelako hobekuntza ikuspegitik).

.- Lantalde teknikoa osatzen duten kide bakoitzaren curriculum osoak (zehaztuz titulazioak eta noiz jaso zituzten titulazio horiek eta obretan duten ziurtatutako esperientzia). Eranskin hauek kontuan hartuko dira azterketa teknikoa baloratzeko orduan, beti ere azterketa teknikoan esandakoaren osagarri badira eta bertan jasotakoarekin koherenteak baldin badira.

Anexados a la memoria técnica se presentarán:

.- Documentos técnicos que justifiquen mejores prestaciones de los materiales, en su caso (desde el punto de vista ambiental, de calidad u otro tipo de mejora).

.- Los curriculum completos de cada uno de los integrantes del equipo técnico adscrito a la obra (con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras). Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente del análisis técnico, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro del análisis técnico.

.- Azpikontratista zerrenda, obraren alderdi espezifikoak egiteko, baita ere, zehaztea obran zertan parte hartuko duten (lana eta %).

Eranskin hauen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.

.- Relación de subcontratistas para aspectos específicos de la obra, así como el detalle de su participación en la obra (tajo y %).

El contenido de dichos anexos quedará excluido del cómputo de páginas.

9. ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluak xedatuak. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da klausula honetan ezarritako baliabideen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko dauden ezintasun arrazoi horiek.

Gainera, pertsona juridikoen helburua izango da jarduerak egitea, zuzenean lotura dutenak kontratu honen xedearekin, eta edukitzea antolaketa bat behar beste langile eta materialekin, kontratua egoki exekutatzeko.

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en esta cláusula.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, esa persona deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además las personas jurídicas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Zer gaitasun eta kaudimen behar den kontratatzeko egiaztatuko du ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK; agiri hauek aurkeztuko ditu:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean jardunez gero.
- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.
- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean,

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.
- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.
- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o

baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

1.c) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

1.d) Eskatzen den enpresa sailkapenaren ziurtagiria.

Kontratistaren sailkapen hauen egiaztagiriak:

Taldea G, Azpitaldea 6, Kategoria 5

1.e) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera

comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellos y ellas.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

1.c) Declaración expresa responsable de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) Documento acreditativo de la clasificación empresarial exigida.

Documento que acredite las siguientes clasificaciones del contratista:

Grupo G, Subgrupo 6, Categoría 5

1.e) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto

guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

*** Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.**

Lizitatzaileak egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko letratu arduradunak egina ziurtagiria, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien ordez.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikoa, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **kontratatzailearen profilaren** bidez, lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den momentutik aurrera, eta epea amaitu arte proposamenak aurkezteko.

pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

*** Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Mondragón, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado **Perfil del Contratante** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:

KONTRATAZIO UNITATEA
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax: 943 25 20 55
E-posta: kontratazioa@arrasate.eus

Kontratistaren Profila:
www.arrasate.eus

Proposamenak aurkeztuko dira **baliabide elektronikoak bakarrik erabilita**, 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera, ***HOGEITASEI EGUN NATURALEAN (26)*** (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea handituko da hurrengo lehen egun baliodunera arte), iragarki hori agertu eta hurrengo egunetik aurrera kontatuta.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratación.euskadi.eus).

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

UNIDAD DE CONTRATACION
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55
E-mail: kontratazioa@arrasate.eus

Perfil del Contratante:
www.arrasate.eus

La presentación de proposiciones se llevará a cabo ***utilizando exclusivamente medios electrónicos***, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017, ***DURANTE EL PLAZO DE VEINTISEIS (26) DÍAS NATURALES*** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliará hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se

erretiratu egin dela.

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoek bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

considerará que la oferta ha sido retirada.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.

945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.

Internet-eko helbidea: www.euskadi.eus

Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

Telefono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Telefono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.

Dirección de internet: www.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte.

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**

1) "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO", eta agiri hauek edukiko ditu:

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC).** DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko kontratatzailearen profilaren, lizitazioaren iragarkian.

- **Helbide elektroniko gaitu** bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

1) ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC).** El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfil del Contratante.

- Una **dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

2) "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "MEMORIA TEKNIKOA" eta agiri hauek edukiko ditu:

Adjudikazio irizpideen agiriak, zeintzuen balorazioa egongo den balio irizpen baten mende; zehazki:

- **Memoria teknikoa, zeinak bide emango duen adjudikazio irizpideak baloratzeko, ezarriak 8. klausulan, 3 (azterketa teknikoa) eta 4 (lanen programa) atalean.**

2) ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "MEMORIA TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 3 (análisis técnico) y 4 (programa de trabajo).

Enpresa lizitatzaileak agiri bat aurkeztu beharko du, "Obraren memoria teknikoa", behar bezala zenbakiturik, dagokion aurkibidearekin, zeinetan, zerrendaturik, jasoko dituen aspektu batzuk, baloratuko direnak azterketa teknikoaren eta lan programaren gaineko ataletan, eta haren edukia nahikoa izango da egin beharreko obren nondik-norakoa eta edukia neurtzeko.

La empresa licitadora deberá presentar un documento de "Memoria Técnica de la Obra" debidamente paginado, con su índice correspondiente, en el que de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración en los apartados referidos al Análisis Técnico y al Programa de Trabajo, y cuyo contenido será suficiente para calibrar el alcance y contenido de las obras a realizar.

"Obraren memoria teknikoa"ren agiri hori aurkeztuko da euskarri digitalean (pdf formatuan) eta bere hedadura izango da:

El referido documento de "Memoria Técnica de la Obra" se presentará en soporte digital (formato pdf) y se limita su extensión a:

.- gehienez 30 orrialde, aurkibidea barne, DIN A4 formatuan memoria idatzirako (hizki mota Arial 10 edo antzekoa, lerroarte xumea, eta ezkerraldea izango da 3koa eta eskumaldea 2koa, eta goiko eta beheko aldeak 2koak). Ondorio horietarako DIN A3 formatuan aurkeztutako orria, bi DIN A4 formatuko orriren baliokidetzat hartuko da.

.- un máximo de 30 páginas incluído el índice, en formato DIN A4 para la memoria escrita (en tipo de letra Arial 10 o similar, con interlineado sencillo, siendo el margen izquierdo de 3, margen derecha de 2 y márgenes superior e inferior de 2). A estos efectos se considerará que una hoja en formato DIN A3 equivale a dos hojas en formato DIN A4.

.- gehienez 7 plano edo infografia edozein DIN formatutan, zeinak informazioa edukiko duen obran ezarri eta obra xehetasunei buruz, baita ere, antolaketari buruz (memoria teknikoaren edukiak samurrago ulertzeko, plano eta infografia hauetan jasotako testuak zuzenean lotuta egon beharko dira eduki grafikoekin eta ez dira baloratuko eduki grafikoaren osagarri gisa baizik eta irudien edukien azalpen edo argigarri diren neurrian).

.- un máximo de 7 planos o infografías en cualquier formato DIN, en el que se valorarán las imágenes y representaciones gráficas que contenga información relativa a la implantación y detalles de obra así como su organización (que faciliten la comprensión de los contenidos de la memoria técnica, el texto incluido en dichos planos o infografías siempre deberán estar relacionadas directamente con los contenidos gráficos y nunca se valorarán como complementarios sino como aclaratorios del contenido gráfico).

.- Gantt motako diagrama bakarra orri bakar batean edozein DIN formatutan, zeinetan erakutsiko den lanen programa.

.- un único diagrama tipo Gantt en una única hoja en cualquier formato DIN, en el que se represente el programa de trabajos.

"Obraren memoria teknikoa" dokumentua ez bada adierazitako formatuan aurkezten, dokumentu hori aurreko paragrafoan adierazitako formatura bihurtuko da (letra-mota eta tamaina, lerroartea eta marjinak).

En el caso de que el documento de "Memoria Técnica de la Obra" no se presente en el formato indicado, dicho documento se convertirá al formato indicado en el párrafo anterior (tipo de letra y tamaño, interlineado y márgenes).

Aurkeztutako "Obraren Memoria Teknikoak" edo adierazitako formatura bihurtzearen emaitzak, adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia

En el caso de que la "Memoria Técnica de la Obra" presentada o la resultante de la conversión al formato indicado, supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración, todo lo que exceda de la extensión fijada".

Eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.

El contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.

Inola ere ez dira sartu behar gutun-azal honetan, ez proposamen ekonomikoa ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, sartu behar baitira "C" gutun-azalean.

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el sobre "C".

Datu horietako edozein sartuz gero B gutun-azalean, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gelditu ahal izango da, eta ez zen irekiko C gutun-azala.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "B" podrá conllevar la exclusión del licitador del presente procedimiento, y no se procedería a la apertura del sobre "C".

3) "C" ARTXIBO ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izenburua izango du, eta edukiko du:

3) ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se denominará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá:

a) **Proposamen Ekonomikoa eta bermearen epearen proposamena, I. Eranskin moduan plegu honi atxikitako ereduari egokituta.**

b) **Aleko prezioen zerrenda.**

Gutun azal honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "B" gutun azalean sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero "C" gutun azalean, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

a) **La Proposición Económica y la proposición del plazo de garantía ajustada al modelo que se incorpora al presente pliego como Anexo I.**

b) **Relación precios unitarios.**

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el sobre "B".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko

11. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten

12. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio Mahaia izango da Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra.

Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egiten.

12. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

13. AGIRIAK KALIFIKATZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko,

13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS

Vencido el plazo de presentación de proposiciones,

mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A artxibo elektronikoa), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak irekiko du "B" artxibo elektronikoa (obraren memoria teknikoa), eta bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak ("C" artxibo elektronikoa) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.arrasate.eus) adierazitako lekuan, egunean eta orduan.

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko

la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (archivo electrónico "A"), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico "B" (memoria técnica de la obra), y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las ofertas económicas presentadas (archivo electrónico "C") serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.arrasate.eus).

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo

Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin gabe proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazioa proposatuta, dagokion zerbitzuak, errekerimendua egingo diote eskaintzarik onena egin duen lizitatzaileari, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera hamar egun balioduneko epean:

a) Dokumentazioa ekartzea (9. Klausulan adierazitakoa), egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeko (sailkapena ere bai).

b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.

c) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

d) Eraikitzeko arrisku orotako eta Erantzukizun Zibileko aseguruen polizen kopia eta ordainagiriak aurkeztu.

dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

Propuesta por la Mesa de Contratación la adjudicación del contrato, los servicios correspondientes requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

a) Aportar la documentación (indicada en la cláusula 9ª) para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación).

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

c) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato

d) Presentar copia de las pólizas y de los recibos de los seguros de responsabilidad civil y de todo riesgo de construcción

e) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, ea adieraztea azpikontratista bakoitzak kontratuaren zer zati egin behar duen. Gainera azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria aurkeztea, bai eta egin beharreko kontratuaren zatia gauzatzeko kontratistak duen gaitasunaren justifikazioa ere.

e) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada aportando la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

f) Dokumentazioa makineriari buruz, baliabide lagungarriei buruz eta obrari esleitutako ibilgailuei buruz, 18. klausulan xedatutakoan oinarrituta.

f) Documentación relativa a maquinaria, medios auxiliares y vehículos asignados a la obra, en base a lo estipulado en la cláusula 18ª.

Adjudikazioa egingo da aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de 10 días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintza onena egin arren, hark bete ez dituelako bete beharreko baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion hamar egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hileko epean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de 3 meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Kontratua hobetuko da administrazio agirian sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, hamabost egun baliodun baino geroago ez.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektroniko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoaren bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

adjudicación.

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41,5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

15. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

16. KONTRATUA EXEKUTATZEA

III.- EJECUCION DEL CONTRATO

15. RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Obra kontratua exekutatzen hasiko da zuinketa egiaztatzeko akta sinatzen denean, zeina exekutatuko den gehienez ere 30 eguneko epean, kontratua sinatzen den egunetik aurrera.

Gainera, adjudikaziodunak lanen programa bat aurkeztu beharko du, Kontratazio organoak onartu dezan. Programa hori aurkeztu beharko da hamabost egun natural baino luzeagoa ez den epe batean, kontratua sinatzen den egunetik, eta proposamenarekin aurkeztutakoa garatuko du, baina ezingo du aldatu kontratuko baldintza bat bera ere.

Kontratua exekutatuko da enpresa kontratuaren arriskuz eta gorabeherez, eta hark ez du izango eskubiderik kalte-ordainik jasotzeko, obretan galerak, matxurak edo kalteak sortzen badira, ezinbesteko kasuetan izan ezik, aurreikusita datozenak 9/2017 Legearen, Sektore Publikoaren Kontratuenaren, 239. artikuluan.

Nolanahi ere, obrak egingo dira zorrotz beteta Agiri honetan datozen klausulak, horri lotuta dauden xehetasun teknikoak, eta, baita ere 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean ezarritakoa, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua behar bezala bete dadin.

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar dentro del plazo máximo de 30 días, contado desde la fecha de formalización del contrato.

Además, la empresa adjudicataria deberá presentar un programa de trabajos para que sea aprobado por el órgano de Contratación. Dicho programa deberá presentarse en plazo no superior a diez días naturales desde la formalización del contrato y desarrollará el presentado con su proposición, que no podrá modificar ninguna de las condiciones contractuales.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la citada Ley, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

17. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratatuak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek ez badira betetzen.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jasoa.

17. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los trabajos objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.

18. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK, KONTRATUAREN EXEKUZIOAN ERABILI BEHAR DITUEN MAKINEI ETA IBILGAILUEI BURUZ.

Ekarri behar dituen makinek eta baliabide lagungarriek indarrean dagoen araudia bete beharko dute, eta dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du. Halaber, obrari esleitutako ibilgailu guztiek indarrean izan behar dute administrazio dokumentazio guztia (ibilgailuaren fitxa teknikoa, haren altarekin Trafikoko Ibilgailuen Erregistroan, aseguruak, eta abar).

Horretarako, adjudikaziodunak, kontratua adjudikatu baino lehen, dokumentazio hori ekarri beharko du.

18. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA EN RELACIÓN A LA MAQUINARIA Y VEHICULOS A UTILIZAR EN LA EJECUCION DEL CONTRATO.

La maquinaria y los medios auxiliares a aportar deberán cumplir la normativa vigente y se deberá presentar la correspondiente documentación. Asimismo, todos los vehículos asignados a la obra deberán tener toda la documentación administrativa en vigor (Ficha técnica del vehículo, con su correspondiente alta en el Registro de Vehículos de Tráfico, seguros, etc.).

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la adjudicación del contrato, deberá aportar la mencionada documentación.

19. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA EXEKUTATU BITARTEAN BESTE BATZUEI KALTEAK SORTUZ GERO.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Horretarako, adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, ekarri beharko ditu polizaren kopia eta aseguru kontratu hauek ordaindu izanaren frogagiria:

a) Eraikuntzako Arrisku Orotako poliza, egindako eta egiten ari diren obrek izan ditzaketen kalteak estaltzen dituena, eta hor sartuko du aseguratu moduan Udala, eta estaldura hauek estaliko ditu:

   1) Hauetako arriskuetatik datozen kalteak,

19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago del siguiente contrato de seguro:

a) Póliza de Todo Riesgo Construcción, que cubra los daños que puedan sufrir las obras realizadas y en curso de realización, incluyendo como asegurado al Ayuntamiento, y que cubra las siguientes coberturas:

   1) Los daños derivados de los riesgos de

sutea, tximista, leherketa, lapurreta, lapurreta, espoliazioa, trebetasun falta, arduragabekeria, ekintza bandalikoak eta asmo txarrekoak, eta naturatik eta/edo izenik gabeko beste edozein arriskutatik etorritako kalteak.

2) Hauetatik datozen berme gehigarriak:

- Diseinu akatsa, fabrikatzailearen arriskua.
- ordu bereziek, obra hondakinak kentzeak, zerbait eraisteak, agintariek hartutako neurriek eta abarrek sortutako gastuak.
- Lehendik zeuden ondasunei egindako kalteak.
- Greba, matxinada eta terrorismoa.

Aseguraturik geratuko dira eraikitzeko aldian gertatutako zerbaiten ondoriozko galerak edo kalteak, bai eta garai hartan edo geroago gertatzen direnak ere, obra kontratuan jarritako betebeharrak zuzen betetzeko egindako lanen exekuzioaren ondorioz.

Polizaren mantentze aldia izango da, gutxienez, urte batekoa, obren onarpena egiten denetik hasita.

b) Erantzukizun Zibileko poliza, alderdi hauetan: orokorra, patronala, gurutzatua eta bukatutako lanak, eta aseguratu sartuko dira kontratista, birkontratistak eta Administrazioa, azken hori obren sustatzailea delako, eta bermatuko du, gutxienez, SEIEHUN MILA EURO (600.000 €).

incendio, rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, impericia, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza y/o cualquier otro riesgo no denominado.

2) Garantías adicionales derivadas de:

- Error de diseño, riesgo de fabricante.
- Gastos por horas extraordinarias, desescombrado, demolición, medidas adoptadas por la autoridad, etc.
- Daños a bienes preexistentes.
- Huelga, motín y terrorismo.

Quedará asegurada toda pérdida o daño que resulte de una causa cuyo origen se encuentre en el periodo de construcción, así como la que se ocasione en esta etapa o posteriores como consecuencia de la ejecución de los trabajos llevados a cabo con el fin de dar correcto cumplimiento a las obligaciones estipuladas en el contrato de obras.

El periodo de mantenimiento de la póliza será, como mínimo, de un año a partir de la recepción de las obras.

b) Póliza de Responsabilidad Civil, en sus vertientes de general, patronal, cruzada y trabajos terminados, incluyendo como asegurado al contratista, subcontratistas y la Administración como promotora de las obras, garantizando, como mínimo, un importe de SEISCIENTOS MIL EUROS (600.000 €).

20. KONTRATUA ALDATZEA

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. Eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

SPKLaren 204. artikuluan xedatutakoarekin bat, aldatzeko arrazoiak izango dira, kontratu honetan xedatutakoak:

De acuerdo con lo previsto en el artículo 204 de la LCSP, se establecen como supuestos de modificación previstos del presente contrato los siguientes:

Kontuan izanik, eremu pribatuan egingo diren obrak (igogailuak eta etxebizitzen eraginkortasun energetikoa hobetzekoak), espazio publikoan garatu behar diren urbanizazio obrekin koordinatu behar direla, hauek izan daitezke eman daitezkeen aldaketak:

Teniendo en cuenta que las obras que se van a realizar en el ámbito privado (ascensores y mejora de la eficiencia energética de las viviendas) deben coordinarse con las obras de urbanización que se van a desarrollar en el espacio público, las posibles modificaciones pueden ser las siguientes:

.- Doneztebe Portuko 17 eta Santa Teresa 1, 6, 8, 10, 13, 18 eta 22 atarteetan egin behar diren obra pribatuekin koordinatu eta bat etortzeko beharrezko izan daitezkeen aldaketak, urbanizazio proiektuan atarte hauen inguruan aurreikusitako hurrengo elementuetan: eskailera, arrapala, eustorma, zolaketa material, baranda eta eskubandak, baita zerbitzu azpiegituretan egin beharreko egokitzapen eta berritze lanetan (saneamendua, ur hornidura, argiteria sareetako adarretan batez ere).

.- Las modificaciones necesarias para la coordinación y correspondencia con las obras privadas a realizar en los portales 17 y Santa Teresa 1, 6, 8, 10, 13, 18 y 22 del Puerto de Doneztebe, en los elementos previstos en el proyecto de urbanización en relación con estos vestíbulos: escaleras, rampas, muros de contención, pavimentos materiales, barandillas y pasamanos, así como en las obras de acondicionamiento y renovación de infraestructuras de servicio (saneamiento, abastecimiento de agua, alumbrado principalmente en rampas de redes).

.- Santa Teresa eta Doneztebe Portuko kaleetan egun dauden eustormen egonkortasuna bermatzeko lanen kopurua (pantaila osatuko duten mikropilote eta ainguraketak).

.- Número de trabajos (micropilotes y anclajes que conformarán la pantalla) para garantizar la estabilidad de los muros de contención existentes en las calles Santa Teresa y Puerto de Doneztebe.

.- Santa Teresa 7, 9, 11 eta 19, 21 eta 23 atarteen inguruan proposatzen den eskailera, eustorma, zolaketa material, baranda eta eskubandak, baita zerbitzu azpiegituretan egin beharreko egokitzapen eta berritze lanetan (saneamendua, ur hornidura, argiteria sareetako adarretan batez ere).

.- Lorezaintza lanak.

Aldaketak, bakarkakoak edo pilatutakoak, ezingo dira izan kontratuaren prezioaren % 20 baino handiagoak, bai gorantz bai beherantz.

Hala eta guztiz ere, honako hauek ez dira aldaketatzat joko:

i. Neurketak gehiegizkoak izatea, halakotzat ulerturik obra behar bezala egiten den bitartean egiazki gauzatutako unitateen kopuruaren eta proiektuaren neurketetan aurreikusitako kopuruaren artean izaten den aldea soilik, betiere orokorrean ez dutenean egiten hasierako kontratuko prezioaren ehuneko 10etik gorako gastu-igoera. Neurriak gehiegizkoak izate hori obra-amaierako ziurtagirian jaso beharko da.

ii. Prezio berriak sartzea, lege honetan eta berau garatzeko arauetan ezarritako prozeduren bidez kontraesanez finkatutakoak, baldin eta prezio berri horiek kontratuaren prezio orokorraren igoerarik ez badakarte eta obra-unitateetan hasierako aurrekontua guztira ehuneko 3 gainditu gabe eraginik ez badute.

.- Las escaleras, muros de contención, materiales de pavimentación, barandillas y pasamanos que se proponen en torno a los portales 7, 9, 11 y 19, 21 y 23 de Santa Teresa, así como las obras de acondicionamiento y renovación de infraestructuras de servicios (saneamiento, abastecimiento de agua, alumbrado principalmente en ramales de redes).

.- Trabajos de jardinería.

Las modificaciones, de manera individual o acumulada, no podrán ser superiores al 20% del precio del contrato, tanto al alza como a la baja.

No obstante, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en esta Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo.

Derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 206 artikuluan ezarritakoaren arabera adosten diren kontratuaren aldaketak.

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato que se acuerden de conformidad con lo establecido en el artículo 206 de la Ley de Contratos del Sector Público.

21. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Obrak entregatuko dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, eta idatziz jasoko da epea hura zuzentzeko.

Gehienez 30 eguneko epean, kontratua amaitzen denetik aurrera, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo da.

Obrak ez badaude jasotzeko moduan, berariaz jasoko da eta jarraibideak emango zaizkio kontratistari, akatsak zuzendu ditzan, hitzartutakoaren arabera. Konpondu ezean, administrazioak kontratistaren kontura utziko ditu, eta salbuetsita egongo da derrigorrean ordaintzetik edo eskubidea izango du ordaindutakoa berreskuratzeko.

Era berean, URTE BAT jarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, ***kontuan izanik enpresa lizitatzaileak epe luzeagoa proposatu dezakeela***, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Edozelan ere, obrak porrot egiten badu berme epea amaitu eta gero, eraikuntzako ezkutuko akatsengatik, kontratistak kontratua bete ez

21. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de las obras se sujetará a lo dispuesto en el artículo 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito a la empresa contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de 30 días desde que se efectúe la finalización del contrato, se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo.

Cuando las obras no se hallen en condiciones de ser recibidas, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos. Cuando no se realice la subsanación la Administración los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.

Asimismo, se establece un plazo de UN AÑO, a contar desde la fecha de recepción formal, ***sin perjuicio de que las empresas licitadoras puedan proponer un plazo mayor***, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento

duelako, kontratistak berak kalteei eta galerei erantzun beharko die, obra onartzen denetik aurrera hamabost urtean erantzun ere. Epe hori igaro eta kalte-ordainik adierazten ez bada, kontratistaren erantzukizuna guztiz amaiturik egongo da.

del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad de la empresa contratada.

22. EZ BETETZEAGATIK ZIGORRAK KONTRATISTARI

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEEI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera egin ahal izango du, aintzat hartuta kasuaren egoerengatik, kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

Enpresa eraikitzailea, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, berandutu egin bada epea betetzeari dagokionez, eta **berandutzeak dirulaguntza publikoak galtzea badakar,** Udalak kalte-galerengatik dagokion kalte-ordaina eskatuko dio kontratistari, 194. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar, atendidas por las circunstancias del caso, por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Cuando la empresa constructora, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo y **la demora provocase la pérdida de subvenciones públicas concedidas al Ayuntamiento**, esta exigirá al contratista la indemnización que corresponda por daños y perjuicios de acuerdo con lo previsto en el artículo 194.

B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

C) HARTUTAKO KONPROMISOAK BETE EZ IZANARI BURUZ

Enpresa kontratatuak, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, ez duenean bete konpromisoa bere eskaintzan jasotako teknikariak kontratuaren exekuzioan izendatzeko, administrazioak aukera izango du era berean kontratua amaitzeko, bermea galduz, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan. Aldatu daitezke eskaintzako teknikariak bakarrik, baina behar bezala justifikatuta eta Udalaren baimena badago, betiere sartu behar diren teknikari berriek betetzen badituzte ordeztu behar diren teknikarien ezaugarriak.

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS ADQUIRIDOS

Cuando la contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido el compromiso de asignar a la ejecución del contrato el personal técnico descrito en su oferta, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato. Únicamente podrá modificarse el personal técnico ofertado, por causas debidamente justificadas y previa autorización del Ayuntamiento, siempre que el personal nuevo a incorporar cumpla con las mismas características del personal que se proponga sustituir.

D) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK BETE EZ IZANARI BURUZ

D) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

E) AZPIKONTRATATZEKO BALDINTZAK EZ BETETZEARREN

Azpikontratuaren %50eko zigorra ezarriko zaio, plegu honen 23. klausulak ezarritako azpikontratatzeko baldintzak betetzen ez dituen kontratistari.

Udaletxeak kontratua ebatzi dezake, azpinkontratuaren ondorioz, kontratistak kontratuaren betebehar Nagusia betetzen ez duenean.

E) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES DE SUBCONTRATACIÓN

Se impondrá una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato, cuando el contratista no cumpla las condiciones de subcontratación previstas en la cláusula 23 del presente pliego.

El Ayuntamiento podrá optar por resolver el contrato, cuando por medio de la subcontratación el contratista incumpla la obligación principal del contrato.

Aurreikusitako zigorrak kontratazio-organoak erabakiko ditu, kontratuaren arduradunak proposatuta, eta berehala betearaztekoa izango da. Zigorrak kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu beharreko zenbatekoen kenkariaren bidez ordainduko dira, edo, hala badagokio, eratutako bermearen gainean, aipatutako ordainketetatik kendu ezin direnean.

Las penalidades previstas se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta del responsable del contrato, que será inmediatamente ejecutivo, y se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de los mencionados pagos.

23. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako

23. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y

baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratatuak kontratuaren zer zati egingo dituen.

Lizitatzaileak eskaintzaren Memoria Teknikoaren Eranskin batean adieraziko du kontratuaren zein zati azpikontratatzeko asmoa duen. Lizitatzaileek adieraziko dute zer kapitulu eta partida azpikontratatuko diren, lizitatzaileak zer enpresa edo enpresabururekin azpikontratatzeko konpromisoa hartzen duen eta azpikontratazioaren ehunekoa, ez da aipatuko inola ere zenbateko ekonomikorik. Eskaintza ekonomikoari buruzko datuak aurkeztuz gero, eskaintza baztertuko da eta lizitaziotik kanpo geratuko da. Beraz, azpikontratazioak dakartzan ehunekoak baino ez dira aurkeztu behar (zenbateko ekonomikorik gabe), ezarritako gehieneko ehunekoa gainditu gabe.

Lizitatzaileek kontratua egitea aginduko zaien azpikontratisten izena edo enpresa-profila adierazi beharko dute, kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definituta.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.

La licitadora indicará en un Anexo a la Memoria Técnica de la oferta, la parte del contrato que tenga previsto subcontratar. Los licitadores indicarán qué capítulos y partidas se van a subcontratar, la relación de empresas o empresarios con los que el licitador se compromete a subcontratar y el porcentaje de subcontratación, en ningún caso se mencionarán cuantías económicas. La presentación de datos relativos a la oferta económica conllevará el rechazo de la oferta presentada la licitadora, excluyéndose de la licitación. Por lo tanto, únicamente han de presentarse los porcentajes que supone la subcontratación (sin cuantías económicas) sin llegar a superar el porcentaje máximo establecido.

Los licitadores deberán indicar el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Enpresa azpikontratistak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa azpikontratistak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko dute hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Las empresas subcontratistas, previamente al inicio de los trabajos, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las empresas subcontratistas deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

24. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

24. CESION DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

25. ARRAZOIAK KONTRATUA AMAITZEKO

Badira arrazoiak kontratua suntsiarazteko, eta horiek daude ezarrita Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 245. artikuluetan, bai eta kontratu honetan funtsezkotzat jotako betebeharrak ez betetzea ere.

25. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 245 de la Ley de Contratos del Sector Público, así como el incumplimiento de las obligaciones calificadas como esenciales en este contrato.

26. ADMINISTRAZIOAREN

26. PRERROGATIVAS DE LA

PRERROGATIBAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

27. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu hau lotua dago bi hizkuntza ofizialen araubideari, ezarria Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan eta erregulatua 10/1982 Legeak, azaroaren 24koa, oinarrizkoa, euskararen erabilera normalizatzeko, eta erregulatua hura garatzen duen araudiak, besteak beste, Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Plana, onartua osoko bilkuran 2008ko maiatzaren 29an, eta akordioa plan horren hizkuntza irizpideak finkatzeko, Udalbatzak 2018ko abenduaren 11an hartutakoa.

Otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen normalizatzeko prozesua arautzen duena, 13. artikuluan ezartzen du administrazioetako normalizazio planek zer eduki jaso beharko dituzten, eta horien artean hau agertzen da: "13.b) Kontratazio-prozeduraren objektua baldin bada herritarrei zuzendutako prestazio bat edo hura gauzatzean herritarrekin harreman zuzena ezartzen bada, herritarrek aukeratzen duten hizkuntza ofizialean emango zaie arreta, eta, gainera, herritar hartzaileen hizkuntza-eskubideak bermatzeko moduko baldintzetan emango da prestazioa. Horretarako, kontratazio-organoek kontratua betearazteko baldintza berezi

27. REQUISITOS LINGÜISTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 29 de mayo de 2008, y el acuerdo de fijación de los criterios lingüísticos de dicho plan, adoptado por el Pleno del Ayuntamiento con fecha de 11 de diciembre de 2018.

El Decreto 19/2024, de 22 de febrero, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, en su artículo 13 establece las determinaciones que los planes de normalización del uso del euskera deben recoger, entre ellas la siguiente: "13 b) En el caso de que el procedimiento de contratación tenga por objeto una prestación dirigida o en cuya ejecución se establezca una relación directa con la ciudadanía, los ciudadanos y ciudadanas serán atendidos en la lengua oficial que elijan y, además, la prestación se ejecutará en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas destinatarias de la misma. Al efecto, los órganos de

gisa ezarriko dute euskarazko arreta bermatzeko plan bat egitea". Hori dela eta, administrazioaren eta haren erakunde autonomoen kontratazioetarako agirietan klausula bat jasoko da, zeinetan kasu bakoitzean zehaztuko baita aplikatu behar diren edo ez otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuaren 13.b) artikuluak ezarritako zehaztapenak.

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

− Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

− Administrazioarekin eta beste batzuekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek bermatu beharko dituzte administrazioak berak bete beharko lituzkeen pareko baldintzak, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira, eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

contratación establecerán como condición especial de ejecución la elaboración de un plan para garantizar la atención a la ciudadanía en la lengua oficial que escoja." En consecuencia, los pliegos de contratación de las administraciones públicas y sus organismos autónomos contendrán una cláusula que especifique en cada caso si deben aplicarse o no las determinaciones establecidas por el artículo 13.b) del El Decreto 19/2024, de 22 de febrero.

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

− En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

− En la medida que tienen relación con la Administración y terceros, el personal de la empresa contratada deberá garantizar las condiciones similares que la propia administración debería cumplir, respecto de las competencias lingüísticas.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

Enpresa adjudikaziodunak jokatuko du administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak izango dira administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak.

La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración.

28. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA EGITEA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

28. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

29. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki

29. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades,

zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Kontratistak ezingo ditu aurreikusitako langile teknikoak aldatu, Udaletxearen aldez aurreko baimen gabe. Ordezko langile teknikoek, gutxienez, eskainitako ezaugarri profesionalak izan beharko dituzte.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

El contratista no podrá realizar modificaciones del personal técnico asignado a la obra sin ser previamente autorizadas por el Ayuntamiento. Las personas que sustituyan al personal técnico, deberán cumplir, al menos, las características profesionales equivalentes a las ofertadas.

2. Kontratua betetzeko baldintza bereziak azpikontratazioaren alorrean

2. Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Horrela, enpresa azpikontratistak ere, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei; eta, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Así, también las empresas subcontratistas, previamente a la firma del contrato, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato; y deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

3. Hizkuntza baldintza bereziak.

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira, eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

3. Condiciones especiales de ejecución lingüísticas:

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

4. Prozedura ez bada betetzen

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko

4. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando

Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas.

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

30. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

30. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

Kontratuak, agiri honetan oinarrituta eginez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 36/2020 Errege Lege-Dekretua, abenduaren 30ekoa, premiazko neurriak onartzen dituena Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana exekutatzeko, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto Ley 36/2020 de 30 de diciembre por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

31. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

Arrasaten, 2024ko apirilaren 4an

Kontratazio ataleko teknikaria

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ELENA·IZARRA·URIARTE
2024/04/26

31. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

En Arrasate, a 5 de abril de 2024.

La técnica de la Unidad de Contratación

EGINBIDEA:	**DILIGENCIA:**
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau onartu zuela Tokiko Gobernu Batzarrak 2024ko apirilaren 26an.	La extiendo yo, la secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha 26 de abril de 2024.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN
ANA BELEN HIDALGO CORRAL
2024/04/26

I. ERANSKINA	**ANEXO I**
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA	**MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA**
Izena: ..... Helbidea:	D..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Nik ahalmen eta gaitasun juridiko osoa dut jarduteko, nire izenean edo …… ordez	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en .....

.....	.....
PK....., telefonoa ...., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki bat deitu duela **"ARRASATEN, DONEZTEBE PORTUKO ETA SANTA TERESA KALEAK BERRIRO URBANIZATZEKO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK EGITEA"**, kontratatzeko, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica ....), enterado del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate, para la contratación de las **"OBRAS CORRESPONDIENTE AL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LAS CALLES DONEZTEBE PORTUKO Y SANTA TERESA, EN ARRASATE"** declaro:
1) Konpromisoa hartzen dut **obra hori exekutatzeko** prezio honetan:	1º) Que me comprometo a la **ejecución de las obras** por el precio de:

ARRASATEN, DONEZTEBE PORTUKO ETA SANTA TERESA KALEAK BERRIRO URBANIZATZEKO PROIEKTUARI DAGOZKION OBRAK
OBRAS CORRESPONDIENTE AL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LAS CALLES DONEZTEBE PORTUKO Y SANTA TERESA, EN ARRASATE

		Proiektuaren aurrekontua Presupuesto de proyecto	**Lizitazio aurrekontua** Presupuesto de licitación	**Proposamen ekonomikoa** Propuesta económica
Justifikatu beharreko partida altxatuen batura Suma de partidas alzadas a justificar		**15.000,00**	**15.000,00**	**15.000,00**
Gainerako obra unitateen batura Suma del resto de las unidades de obra		**2.352.385,24**	**2.352.385,24**	
GAUZATZE MATERIALAREN AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL		**2.367.385,24**	**2.367.385,24**	
Gastu Orokorrak / Gastos generales	13%	307.760,08	307.760,08	
Industri mozkina / Beneficio industrial	6%	142.043,11	142.043,11	
SEGURTASUNA ETA OSASUNA / SEGURIDAD Y SALUD		**31.745,89**	**31.745,89**	**31.745,89**
KALITATE KONTROLA / CONTROL DE CALIDAD		**23.642,64**		
KONTRATISTAK GAUZATZE AURREKONTUA PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN POR CONTRATA		**2.872.576,97**	**2.848.934,33**	
BEZ / IVA	21%	603.241,16	598.276,21	
AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ Barne) PRESUPUESTO TOTAL (IVA incluido)		**3.475.818,13**	**3.447.210,54**	

eta prezioan sartzen direla kontzeptu guztiak, horien artean, zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, edozein esfera fiskaletakoak, eta kontratistaren etekin industriala ere bai. Kompromisoa hartzen dudala……. ……epean exekutatzeko.	debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista. Que me comprometo a su ejecución en el plazo de …….
2) Proposatutako berme epea luzatzea ……. urtera. ☐ EZ ☐ BAI, berme epea luzatzen dugu…… urtetan.	**2º) Ampliación del plazo de garantía propuesto a ……. años.** ☐ NO ☐ SI, ampliamos el plazo de garantía en ……. años
4) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	4º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
5) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.	5º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
6) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	6º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
7) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	7º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....

Sinadura	Firma
*** Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakiokeena kontratuari, haren araudi erregulatzailearen arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da.**	*** En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.**